

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
ZITTINGSJAAR 1936-1937.	N° 281	SESSION DE 1936-1937.	
N° 205 : WETSVOORSTEL.	VERGADERING van 13 Mei 1937	SÉANCE du 13 Mai 1937	PROPOSITION DE LOI : N° 205.

**WETSVOORSTEL
VAN BESTUURLIJKE AMNESTIE.**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER **DELWAIDE**.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De bijzondere Commissie, die door de Kamer werd aangesteld om het amnestievraagstuk op te lossen, is van oordeel dat, om die oplossing te bereiken, de voorgestelde maatregelen de volledige likwidatie van het oorlogs-activisme ten gevolge moeten hebben.

Bij het onderzoek der verschillende voorstellen tot het verleen van amnestie aan dezen die veroordeeld zijn wegens politieke misdrijven, tijdens de oorlogs-jaren begaan, is gebleken dat het amnestievraagstuk niet als opgelost kan worden beschouwd, indien terzelfder tijd geen maatregelen worden voorzien om de gevolgen ongedaan te maken der bestuurlijke straffen die na den oorlog tegen een aantal leden van het overheidsperoneel werden uitgesproken, wegens feiten tijdens de bezetting gepleegd.

Het uitblijven van dergelijke maatregelen zou inderdaad voor gevolg hebben dat, terwijl gerechtelijke veroordeelden, die meestal tot zware straffen werden verwezen, kwijtschelding dezer straffen verkrijgen, zij die enkel het voorwerp waren van bestuurlijke maatregelen, twintig jaar na het eindigen van den oorlog de gevolgen dezer maatregelen nog zouden blijven dragen. Deze behandeling van de bestuurlijke gestraften zou des te meer onredelijk en onbillijk zijn, dat velen van hen werden getroffen om onbeduidende vergrijpen, waarvan de verklaring zeer dikwijls gezocht moet worden in de aanzienlijke verwarring die gedurende de bezettingsperiode op bestuurlijk gebied heeft geheerscht, terwijl na den

⁽¹⁾ Samenstelling van de Bijzondere Commissie : de heer Mundeeler, voorzitter;

1° De leden door de Afdelingen aangeduid : de heeren Van den Eynde, Eekelers, Bohy, De Bruyne (P.);

2° De leden aangeduid door het Bureau : de heeren Balthazar, Hossey, Piérard, Van Acker, Blavier (E.), Delwaide, du Bus de Warnaffe, Desmidt, Legros, Borginon, Relecom.

**PROPOSITION DE LOI
D'AMNISTIE ADMINISTRATIVE.**

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION ⁽¹⁾,
PAR M. **DELWAIDE**.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission spéciale désignée en vue de trouver une solution au problème de l'amnistie, est d'avis que, pour atteindre ce résultat, les mesures proposées doivent entraîner la liquidation complète de l'activisme de guerre.

Au cours de l'examen des différentes propositions tendant à accorder l'amnistie aux condamnés pour crimes politiques commis pendant les années de guerre, il est apparu que le problème de l'amnistie ne pourrait être considéré comme résolu si, en même temps, des mesures n'étaient prévues afin de rendre sans effet les peines administratives prononcées, après la guerre, contre un certain nombre de membres du personnel de l'administration, à la suite de faits commis pendant l'occupation.

L'absence de semblables mesures aurait en effet pour conséquence, alors que les condamnés judiciaires, ayant encouru généralement des peines bien sévères, obtiennent la remise de ces peines, que ceux qui n'ont été l'objet que de mesures administratives continueraient à devoir en supporter les conséquences, vingt ans après la fin de la guerre. Pareil traitement à l'égard de ceux ayant été frappés de peines administratives serait d'autant plus injuste et inéquitable que nombre d'entre eux ont été punis pour des manquements insignifiants, dont l'explication doit souvent être recherchée dans la confusion considérable ayant régné pendant la période d'occupation en matière administrative, tandis qu'après la

⁽¹⁾ Composition de la Commission spéciale : M. Mundeeler, président;

1° Les membres désignés par les Sections : MM. Van den Eynde, Eekelers, Bohy, De Bruyne (P.);

2° Les membres désignés par le Bureau : MM. Balthazar, Hossey, Piérard, Van Acker, Blavier (E.), Delwaide, du Bus de Warnaffe, Desmidt, Legros, Borginon, Relecom.

oorlog de vereischte objectiviteit en kalmte, waarmee deze gevallen hadden moeten worden beoordeeld, dikwijls hebben ontbroken.

Doch zelfs wat de meest gewettigde straffen betreft, moet men aannemen dat de uitwerking, die zij nu sedert bijna twintig jaar hebben gehad als eene voldoende uitboeting voor de gepleegde fouten mag gelden. Het zijn deze overwegingen die tot het indienen van een wetsvoorstel op de bestuurlijke amnestie aanleiding hebben gegeven.

1. Is het voorstel grondwettelijk?

Door een lid der Commissie is de opwerping gemaakt dat het voorstel in strijd zou zijn met artikel 66 der Grondwet, waarbij aan den Koning het recht verleend wordt te benoemen in de ambten van het algemeen bestuur. Zoodoende zou het voorstel afbreuk doen aan de voorrechten der uitvoerende macht.

Eerst en vooral voorziet het voorstel noch benoeming noch herbenoeming van afgestelde beambten. Het beoogt slechts de toekenning van een wachtgeld of van een pensioen aan sommige beambten die het voorwerp van bestuurlijke maatregelen zijn geweest. Welnu daartoe is juist de tusschenkomst van den wetgever noodig, vermits artikel 114 van de Grondwet bepaalt dat noch pensioen, noch vergoeding ten laste der Schatkist mag worden toegekend tenzij krachtens eene wet.

Doch zelfs indien het wetsvoorstel benoemingen of herbenoemingen moest voorzien, dan zou het daarom nog niet met de Grondwet in strijd zijn. Deze kent, inderdaad, in haar artikel 66 aan den Koning het recht toe te voorzien in de benoemingen der beambten der algemeene administratie, doch dit recht is niet onbepaald en het slot van artikel 66 der Grondwet voorziet uitdrukkelijk uitzonderingen aan het Koninklijk voorrecht, waar bepaald wordt dat de Koning benoemt « behoudens de door de wet voorziene uitzonderingen ».

Professor Errera verklaart dit artikel als volgt in zijn *Traité de Droit public belge* : « De ambten van het algemeen bestuur moeten in principe door den Koning bevestigd worden (art. 66 der Grondwet), maar de wet mag de voorwaarden van dit benoemingsrecht bepalen, door aan de kandidaten zekere waarborgen van ouderdom, bekwaamheid en zedelijkheid op te leggen, zonder aan de gelijkheid tusschen Belgen afbreuk te doen. De wetgever mag eveneens uitzonderingen op het benoemingsrecht van den Koning bepalen. »

Over hetzelfde onderwerp lezen wij in *Les Nouvelles*, II, n° 672 : « De Koning is het opperhoofd van het algemeen bestuur van het Rijk. Het zou dus niet denkbaar zijn dat hij, in principe, niet vrij de beambten van zijne administratie zou mogen kiezen. Het principe van artikel 66 moet echter in verband worden gebracht met dit van artikel 6. Het verhindert overigens niet den wetgever de voorwaarden tot het access van een ambt of tot bevordering te bepalen. De

guerre, l'objectivité et le calme requis pour le jugement de ces cas avait souvent fait défaut.

Mais, même en ce qui concerne les peines les plus justifiées, il convient d'admettre que l'effet qu'elles ont déjà eues depuis environ vingt ans peut valoir comme une expiation suffisante des fautes commises.

Telles sont les considérations qui ont amené le dépôt de la proposition de loi relative à l'amnistie administrative.

1. La proposition est-elle constitutionnelle?

Il fut objecté, par un membre de la Commission, que la proposition serait en contradiction avec l'article 66 de la Constitution conférant au Roi le droit de nommer aux emplois d'administration générale. De ce fait, la proposition porterait atteinte aux prérogatives du pouvoir exécutif.

Tout d'abord, la proposition ne prévoit ni la nomination ni la renomination d'agents démis. Elle ne vise que l'attribution d'un traitement d'attente ou d'une pension à certains agents ayant été l'objet de mesures administratives. Eh bien, pour cela l'intervention du législateur est précisément requise, puisque l'article 114 de la Constitution stipule qu'« aucune pension, aucune gratification à la charge du Trésor public, ne peut être accordée qu'en vertu d'une loi ».

Mais, même si la proposition de loi devait prévoir des nominations ou renominations, elle ne serait pas encore pour cela en opposition avec la Constitution. Celle-ci, en son article 66, attribue, en effet, au Roi, le droit de pourvoir aux nominations des agents de l'administration générale, mais cette prérogative du Roi n'a pas une portée absolue, car à la fin de l'article 66, la Constitution prévoit des exceptions à ce privilège du Roi où elle dispose que le Roi nomme, « sauf les exceptions établies par les lois. »

Le Prof^r Errera commente cet article comme suit dans son *Traité de Droit public belge* : « Les fonctions administratives générales sont en principe de collation royale (C., art. 66), mais la loi peut conditionner le droit de nomination du Roi en imposant certaines garanties d'âge, de capacité, de moralité aux candidats, sans violer l'égalité des Belges. La loi peut également établir des exceptions au droit de nomination par le Roi. »

A ce sujet, nous lisons encore dans *Les Nouvelles*, II, n° 672, ce qui suit : « Le Roi est le chef suprême de l'administration générale du Royaume. Il ne se concevrait donc pas qu'il ne pût choisir en principe librement les agents de son administration. La règle de l'article 66 doit être toujours combinée avec celle de l'article 6. Elle ne fait d'ailleurs pas obstacle au règlement par le législateur des conditions d'accessibilité aux fonctions et des conditions d'avancement.

wetgever mag aan den Koning het benoemingsrecht ontnemen en, *a fortiori* dus, de uitoefening van dit recht reglementeeren in het algemeen belang. » (Orban, II, n° 163, *Pandectes Belges*, V^{de}, Roi, Royauté, n° 282, *Emploi public*, n° 22.)

Het lijdt dus geen twijfel dat de wetgever de bevoegdheid heeft het recht van benoeming van den Koning te beperken. Deze twistvraag lijkt ons echter hier niet ter zake dienend, vermits het wetsvoorstel geen benoeming of herbenoeming voorziet doch enkel voor het toekennen van een pensioen of een wachtgeld een deel der gevolgen ongedaan te maken van bestuurlijke straffen die, na den oorlog, vaak voor luttele feiten werden uitgesproken.

2. Is het voorstel gerechtvaardigd?

De Commissie heeft onderzocht of er nog redenen aanwezig zijn tot kwijschelding van bestuurlijke straffen, na het optreden der Commissie-Goddijn die door Koninklijk besluit van 6 Januari 1934 werd ingesteld om de gevallen van sommige Staatsbeambten te onderzoeken. De Commissie is tot het besluit gekomen dat het werk der Commissie-Goddijn het vraagstuk der bestuurlijke amnestie niet opgelost heeft, en wel om de volgende redenen :

a) De Commissie-Goddijn had als opdracht de voorstellen te herzien, die gedaan werden door de Commissie-Colson welke zich te voren met de herziening van de op zekere Staatsbeambten toegepaste sancties, naar aanleiding van tijdens den oorlog begane feiten had bezig gehouden.

Welnu een aantal gevallen van gestrafte beambten werden, om niet te verklaren redenen, door de Commissie-Colson niet onderzocht, met het gevolg dat ook de Commissie-Goddijn geen bevoegdheid had deze gevallen te onderzoeken, vermits hare opdracht zich beperkte tot het herziening der gevallen die reeds aan de Commissie-Colson waren onderworpen geweest.

Daardoor werden dus een aantal gestrafte beambten in de onmogelijkheid gesteld hun geval te laten herzien.

b) Het Koninklijk besluit waarbij de Commissie-Goddijn werd ingesteld, bepaalt uitdrukkelijk in het tweede lid van artikel 2 dat de gevallen der beambten « die op onmogelijke betwiste wijze erkend werden als hebbende gehandeld volgens de onderrichtingen welke tijdens den oorlog door de Regeering werden gegeven », niet meer dienden onderzocht te worden.

Deze beambten waren door de Commissie-Colson voor herstelling in hun ambt voorgesteld, vermits gebleken was dat zij de voorschriften hunner wettelijke overheid hadden gevolgd.

Op dit oogenblik, wachten echter nog steeds een aantal dezer beambten op de uitvoering der voorstellen die de Commissie-Colson te hunnen opzichte heeft gedaan.

Le législateur disposant du droit d'enlever au Roi le droit de nommer peut *a fortiori* réglementer l'exercice de ce droit dans l'intérêt public. » (Orban, II, n° 163, *Pandectes Belges*, V^{de}, Roi-Royauté, n° 282 - *Emploi public*, n° 22).

Il ne fait donc aucun doute que le législateur possède la faculté de limiter le droit de nomination conféré au Roi. Ce point de controverse nous semble toutefois sans pertinence en l'occurrence, étant donné que la proposition de loi ne prévoit aucune nomination ni renomination, mais vise seulement, par l'attribution d'une pension ou d'un traitement d'attente, à annuler les effets des peines administratives qui furent souvent prononcées pour des faits minimes, après la guerre.

2. La proposition est-elle justifiée?

La Commission a examiné s'il existait encore des raisons pour justifier l'annulation de peines administratives, après l'intervention de la Commission Goddijn, instituée par arrêté royal du 6 janvier 1934 en vue de l'examen des cas de certains agents de l'Etat. La Commission a été amenée à conclure que le problème de l'amnistie administrative ne peut être considéré comme résolu par les travaux de la Commission Goddijn, et cela pour les raisons suivantes :

a) La Commission Goddijn avait pour mission de revoir les propositions ayant été faites par la Commission Colson, laquelle s'était occupée antérieurement de la révision des sanctions appliquées à certains agents de l'Etat, à la suite de faits commis pendant la guerre.

Il s'est présenté qu'un certain nombre de cas d'agents punis n'ont pas été examinés, pour des raisons non explicables, par la Commission Colson, avec comme conséquence que la Commission Goddijn n'était pas qualifiée pour examiner ces cas, sa mission se limitant à la révision des cas ayant été précédemment soumis à la Commission Colson.

De ce fait, un certain nombre d'agents punis se sont trouvés dans l'impossibilité de faire réexaminer leur cas.

b) L'arrêté royal instituant la Commission Goddijn stipule formellement, au 2^e alinéa de son article 2, que « les cas des agents qui, sans contestation possible, ont été reconnus avoir agi conformément aux instructions données par le Gouvernement pendant la guerre, ne devaient plus être soumis à examen ».

Ces agents furent proposés par la Commission Colson pour la réintégration dans leur emploi, étant donné qu'il était établi qu'ils s'étaient conformés aux instructions de leurs autorités légales.

A l'heure actuelle, un certain nombre de ces agents attendent cependant encore la mise à exécution des propositions prises à leur égard par la Commission Colson.

Anderzijds, blijven al de beamtten, welke tot deze categorie behooren, in de berekening van hun pensioen de gevolgen eener 15 jarige schorsing dragen, terwijl men toch heeft moeten erkennen dat hun geen verwijt treft, vermits zij handelden volgens de hun gegeven onderrichtingen.

c) Ten slotte, werden de gevallen der gestrafte gemeentelijke en provinciale beamtten noch door de Commissie-Colson, noch door de Commissie-Goddijn onderzocht. De meeste dezer beamtten werden gestraft voor onbeduidende feiten, als het onderteekenen van een manifest voor de vervlaamsching der Universiteit van Gent, het geven eener voordracht in een studiekring, het dragen van een kenteeken, enz. Doch de gevolgen der schorsing waarvan deze beamtten het voorwerp geweest zijn, en die in sommige gevallen over verschillende jaren loopt, blijven drukken op hunne wedde en hun pensioen. Men zal toegeven dat het, na bijna 20 jaar, tijd wordt aan dezen toestand een einde te maken.

Dit alles bewijst dat het vraagstuk der bestuurlijke amnestie door het werk der Commissie Goddijn zijn beslag niet gekregen heeft en verklaart waarom het probleem nog immer gesteld blijft.

Zoo heeft dan Uwe Commissie geoordeeld dat ook op bestuurlijk gebied maatregelen moeten worden getroffen, ten einde de kwestie der amnestie in haar geheel uit ons openbaar leven te doen verdwijnen.

Doch Uwe Commissie was van meening — en wij willen het onderlijnen omdat dienaangaande misverstand en onjuiste voorstellingen heerschen :

1° Dat deze bestuurlijke amnestie geen aanleiding mag zijn tot het terug in dienst nemen van afgestelde beamtten, wat, overigens, zoowel voor deze laatsten als voor de administratie zelf waarin zij terug opgenomen zouden moeten worden, groote bezwaren zou meebrengen;

2° Dat, in principe, alleen de beamtten die niet strafrechtelijk veroordeeld werden deze amnestie zullen genieten. Vandaar dat de bepaling van het voorstel dat de bestuurlijke amnestie van toepassing zou zijn « onverschillig of de belanghebbenden al dan niet rechterlijk veroordeeld werden », door de Commissie werd geschrapt.

Anderzijds, echter heeft de Commissie rekening gehouden met de omstandigheid dat, in de opwinding der eerste maanden na den oorlog, sommige beamtten, na eene bestuurlijke straf te hebben opgelopen, ook strafrechtelijk werden vervolgd en veroordeeld voor feiten die eenige maanden later zelfs geen bestuurlijke straf meer waard werden geacht. Ten einde deze beamtten niet in de onmogelijkheid te stellen kwijtschelding te bekomen, heeft de Commissie een amendement aangenomen, waarbij het aan de Regeering wordt overgelaten te oordeelen of de bepalingen der wet op deze speciale gevallen moeten toegepast worden.

D'autre part, tous les agents appartenant à cette catégorie continuent à supporter, dans le calcul de leur pension, les effets d'une période de suspension de 15 ans, alors que l'on a pourtant dû reconnaître qu'aucun reproche ne peut leur être fait, puisqu'ils ont agi conformément aux instructions qui leur furent données.

c) Enfin, les cas des agents communaux et provinciaux punis ne furent examinés ni par la Commission Colson, ni par la Commission Goddijn. La plupart de ces agents ont encouru une punition pour des faits insignifiants, tels que la signature d'un manifeste en faveur de la flamandisation de l'Université de Gand, la conférence donnée dans un cercle d'études, le port d'un insigne, etc. Cependant, les conséquences de la suspension dont ces agents furent l'objet et s'étendant, dans certains cas, sur plusieurs années, continuait à peser sur leur traitement et sur leur pension. L'on conviendra qu'après environ vingt ans, il est temps de mettre fin à cette situation.

Tout cela prouve que le problème de l'amnistie administrative n'a pas été définitivement réglé par le travail de la Commission Goddijn, et explique pourquoi le problème reste toujours posé.

Aussi votre Commission a estimé qu'il convient également de prendre des mesures en matière administrative, afin de faire disparaître entièrement la question de l'amnistie de notre vie publique.

Mais votre Commission a été d'avis — et nous voulons y insister particulièrement, parce qu'il existe, à ce propos, des malentendus et des opinions inexactes :

1° Que cette amnistie administrative ne peut entraîner la reprise en service des agents démis, ce qui, d'ailleurs, présenterait de grands inconvénients, tant pour ceux-ci que pour l'administration même dans laquelle ils devraient être réintégrés;

2° Qu'en principe, seulement les agents non pénalement punis pourront bénéficier de cette amnistie. De là résulte la suppression, par la Commission, du texte de la proposition disant que l'amnistie administrative serait d'application, « que les intéressés aient ou non encouru de ce chef une condamnation judiciaire ».

D'autre part, la Commission a toutefois tenu compte de la circonstance que pendant les premiers mois d'excitation de l'opinion après la guerre, certains agents, après avoir encouru une peine disciplinaire, ont été également poursuivis pénalement, et condamnés pour des faits qui, quelques mois après, ne leur auraient même plus valu de peine administrative. Afin de ne pas empêcher ces agents de bénéficier de l'amnistie, un amendement fut adopté par la Commission laissant au Gouvernement le soin de juger si les dispositions de la loi visant les cas spéciaux sont à appliquer.

Onder die voorwaarden, heeft de Commissie het wetsvoorstel goedgekeurd met 7 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

De Verslaggever,
L. DELWAIDE

De Voorzitter,
L. MUNDELEER

TEKST DOOR DE COMMISSIE AANGENOMEN.

Eerste artikel.

Aan de ambtenaren, beambten en werklieden van den Staat, de Provinciën, gemeenten en openbare instellingen, alsmede van de geconcedeerde diensten, die een welkdanige bestuurlijke straf hebben opgelopen, wegens feiten gepleegd tusschen 3 Augustus 1914 en 11 November 1918, en die verband houden met politieke bewegingen, wordt amnestie verleend.

De Regeering zal beslissen op welke beambten die strafrechtelijk veroordeeld werden, de bepalingen dezer wet van toepassing zijn.

Art. 2.

De onder artikel 1 bedoelde personen die, wegens hun leefrijd of dienstjaren, hiervoor in aanmerking kunnen komen, worden, met ingang van de afkondiging dezer wet, op pensioen gesteld.

In afwijking van de thans van kracht zijnde wetgeving op de pensioenen, worden de jaren buiten dienst als werkelijke dienstjaren beschouwd.

Het pensioen van de belanghebbenden wordt berekend op de wedde die zij thans zouden gehad hebben, indien zij onafgebroken in dienst waren gebleven.

Art. 3.

De belanghebbenden waarop artikel 2 niet toepasselijk is, worden, van de afkondiging dezer wet af, overeenkomstig de bestaande wetten en verordeningen, beschikbaar gesteld, met de rechten die zij uit dien hoofde zouden genieten, indien zij onafgebroken in dienst waren gebleven.

Art. 4.

De belanghebbenden die, tusschen 4 Augustus 1914 en 11 November 1918, van een openbaren dienst naar een anderen zijn overgegaan, zullen het voordeel dezer wet genieten, alsof zij voortdurend in hun eerste betrekking waren gebleven.

Art. 5.

Voor de reeds in hun betrekking herstelde belanghebbenden, zullen al de gevolgen van de hun opgelegde bestuurlijke straf worden uitgewischt.

Dans ces conditions, la Commission a approuvé la proposition de loi par 7 voix contre une et une abstention.

Le Rapporteur,
L. DELWAIDE.

Le Président,
L. MUNDELEER.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Amnistie est accordée aux fonctionnaires, agents et ouvriers de l'Etat, des provinces, des communes, des services publics et concédés pour des faits d'ordre politique ayant donné lieu à une peine administrative et commis entre le 4 août 1914 et le 11 novembre 1918.

Le Gouvernement décidera à quels agents, condamnés pénalement, les dispositions de la présente loi seront d'application.

Art. 2.

Les personnes visées à l'article premier, en situation de faire valoir leurs droits à la pension en raison de leur âge ou de leurs années de service, seront pensionnées à partir de la promulgation de la présente loi.

Par dérogation aux lois sur les pensions en vigueur, les années passées en dehors du service sont considérées comme service actif.

La pension des intéressés sera calculée sur le montant du traitement qu'ils auraient touché s'ils étaient restés sans interruption en service actif.

Art. 3.

Les intéressés auxquels l'article 2 ne s'applique pas, seront mis en disponibilité à partir de la promulgation de la présente loi, conformément aux lois et arrêtés en vigueur, avec les droits qu'ils pourraient faire valoir s'ils étaient restés sans interruption en service actif.

Art. 4.

Les intéressés ayant passé d'un service public à un autre, entre le 4 août 1914 et le 11 novembre 1918, bénéficieront de cette loi, comme s'ils n'avaient jamais quitté leur premier emploi.

Art. 5.

Pour les intéressés déjà réintégrés dans leurs fonctions, tous les effets de la peine administrative dont ils ont été frappés, seront effacés.

Art. 6.

Voor de berekening van het pensioen van weduwen en weezen van de onder artikel 1 bedoelde ambtenaren, bedienden en werklieden, worden al de jaren buiten dienst als werkelijke dienstjaren beschouwd en wordt, als basis, de wedde genomen, die de belanghebbenden thans zouden genieten, indien zij onafgebroken in dienst waren gebleven.

De achterstallige bijdragen in de verschillende weduwen- en weezenkassen, die door de betrokken beambten niet gestort werden tijdens de periode buiten dienst, worden door den Staat betaald.

De stortingen die de belanghebbenden eventueel gedaan hebben in de Kas der Bediendenpensioenen van de private nijverheid, worden op het krediet van voormelde weduwen- en weezenkassen overgeschreven.

Art. 7.

Deze wet treedt in werking op den dag van hare bekendmaking in den *Moniteur*.

Art. 6.

En vue du calcul de la pension des veuves et orphelins des fonctionnaires, agents et ouvriers visés à l'article premier, toutes les années passées en dehors du service seront considérées comme service actif, et il sera pris comme base le traitement que les intéressés auraient touché s'ils étaient restés sans interruption en service.

L'Etat prend à sa charge les arriérés des cotisations que les agents en cause n'ont pas versées dans les diverses Caisses de veuves et orphelins pendant la période passée en dehors du service.

Les versements éventuels faits par les intéressés dans la Caisse des Employés de l'industrie privée seront transférés au crédit des dites Caisses de veuves et orphelins.

Art. 7.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.